

Mis en ligne par Nathalie Blanc-Kowalski, le 19 décembre 2013 (dernière m.a.j. : 27 février 2018)

Le *Colloquium Leidense* est un manuscrit du III^{ème} siècle consistant en un guide bilingue grec-latin de la conversation à l’usage d’un Grec ayant affaire avec un Romain ou inversement. Manifestement, le livre était destiné à un jeune garçon allant à l’école.

A la façon de ce texte authentique, nous avons conçu, à destination des enseignants, une liste des expressions latines utilisables en classe pour fixer certaines structures latines et simplifier ainsi leur apprentissage.

Pendant le cours, le professeur peut par exemple :

- faire l’appel et exiger une réponse en latin, ce qui permettra d’aborder sereinement la conjugaison de *sum* et ses composés *adesse/abesse*, ainsi que l’apprentissage des adverbes de lieux *hic/illuc* ;

- donner les consignes en latin, ce qui facilitera considérablement l’apprentissage de l’impératif et du cas accusatif des cinq déclinaisons.

Il ne s’agit pas là de mettre en œuvre un latin oral parfaitement authentique. L’objectif est de familiariser les élèves avec la langue latine pour leur en faciliter l’apprentissage et leur permettre un accès plus détendu et intuitif aux textes antiques.

Les mots et expressions suivants sont, autant que possible, tirés de textes authentiques. On notera que les mots de trois syllabes et plus ont été accentués (voyelle en caractère gras et souligné) dans le but de sensibiliser les élèves à la prononciation restituée. Pour apprendre à accentuer les mots latins, on pourra consulter l’article « Pour redonner sa couleur auditive à la langue latine ».

1- Entrer en matière.

Intra / Intrate !
 Impedimenta ferte.
 Salutate magistrum / magistram
 Ave / salve magister / magistra / domine/domina
 Salvete discipuli / condiscipuli
 Surge/surgite de sella, pueri
 Adside/adsidete
 Discipulorum nomina voco.
 Respondete !
 Adsum ! Abest.
 Quaeso.
 Gratias ago.
 Non intellego.

2- Rappeler à l’ordre

Silentium quaeso. Silentium tene(te). Tace(te) ! – Je réclame le silence. Silence, s’il vous plaît.
 Vobis laborare tempus est.
 Nolite tempus perdere.
 Heus tu, tibi ego dico.
 Tu, age, quomodo sis.
 Maledicta non dicite. N’insultez pas.
 Male facis. Tu agis mal.
 Teus locus est. C’est ta place.
 Rectus stupes ? Tu dors debout ?
 Occasiones quaeris ut non agas. Tu cherches des excuses pour ne pas travailler.
 Te verte. Retourne-toi.
 Nescis quod feriae pueros indoctos faciunt ?
 Quid stas ? Pourquoi restes-tu planté là ?
 Nondumne fecisti quod tibi dixi ? Tu n’as pas encore terminé ce que je t’avais demandé ?
 Quid tibi pertinet ? De quoi te mêles-tu ?
 Ista non curo.

Properate ! Dépêchez-vous !
 Quid tibi ? Que t'arrive-t-il ?
 Non licet in latriman ire / francogaliam linguam loqui.
 Actum est. C'est fini.

3- Vérifier que le travail est fait

Confecistine tuum praescriptum domesticum ? / Feci.
 Didicisti verba latina ?
 Composuisti scripturam ?
 Trade mihi. / Ecce.
 Novistine tuam lectionem ? / Ita, eam novi.
 Ergo dic eam memoriter.
 Ostende, ut videam, quomodo scripsisti. Montre-moi, que je voie, comment tu as écrit.

4- Encourager

Omnia bene ? Tout va bien ?
 Capitisne ? Intellegistisne ? Compris ?
 Bene agis. C'est bien.
 Bene laboravistis.
 Ego contenta/us labore vestro sum.
 Ita est. Recte. Certe. C'est juste. Tout à fait.

5- Féliciter

Optime ! Euge ! Parfait ! Bravo, très bien !
 Jam tenes lectionem tuam ? Tu connais déjà ta leçon ?
 Paratine estis ? Êtes-vous prêts ?
 Bene fecisti, modo te laudo. Bravo, je te félicite.

6- Donner des consignes

In ordine redite. Rangez-vous !
 Surgite manus.
 Latine loquamur !
 Ego dico tibi quid agas. Je vais te dire ce que tu dois faire.
 Rursus dico.
 Audite.
 Libellos vestros capite.
 Scribe / scribite.
 Veni ad atram tabulam.
 Cretam cape. Prends la craie.
 Tempus est rei grammaticae / etymologiae studere.
 Da mihi libellum.
 Aperite libros ad paginam...
 Ego lego. C'est moi qui vais lire.
 Scriptum legamus.
 Lege cum magna voce. Lis à voix haute.
 Ecce, attendo. Bien, je vous écoute.
 Attende / attendite / Densa te ! Sois/soyez attentif(s) / Concentre-toi !
 Bene fac locum ut scribas lectionem. Fais de la place pour écrire la leçon.
 Converte hanc sententiam ex latina lingua in francogalliam linguam.
 Aperi / claude fenestram / portam.

7- Donner des conseils avisés

Nulla dies sine linea.
 Festina lente.

Errare humanum est.
 Labor omnia vincit improbus. Un travail opiniâtre vient à bout de tout.
 Macte animo ! Bon courage !
 Feliciter ! Bonne chance !
 Cogita ! Da operam ! Fais un effort !

8- Dire au revoir

Vale/valete !
 Hodie autem vade / vadite. Pour aujourd’hui tu peux t’en aller.
 Prande ! Prandete ! Va/allez déjeuner !
 Bene sit tibi. Porte-toi bien.
 Bonas horas. Bonne journée.

C’est dans cette perspective d’imprégnation que nous menons aussi ces différentes pratiques :

- à l’écrit, les consignes sont tant que possible formulées en latin ;
- nous traduisons en latin les panneaux d’informations et les affichons au sein du collège ;

**SINE VI SCHOLA
 JUCUNDISSIMA**



Mosaïque romaine d'Ili Jon, Tunisie

**SI VERBERAS AUT INSULTAS
 CAVE POENAS !**

- nous donnons parfois à lire, à entendre, à voir des objets contemporains : l’**actualité en latin**, des textes de notoriété publique traduits en langue latine, des chansons célèbres interprétées en latin, des pièces de théâtre en latin comme **De Tribus Porcellis**, ou même des films en latin.